

The One With Monica's Boots

Teleplay by: Brian Buckner & Sebastian Jones

Story by: Robert Carlock

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

810 莫妮卡的皮靴

莫妮卡买了一双昂贵的新皮靴，她答应钱德会一直穿着。

罗斯对着瑞秋肚子讲话。

乔伊的妹妹怀孕了，找瑞秋教她怎样告诉乔伊他才不生气。

Ben 和 Sting 的儿子在一个班，菲比让罗斯帮她要 Sting 演唱会的门票。

罗斯因两孩子不合拿不到门票，菲比就亲自出马，假装 Susan 拜访 Sting 家。

莫妮卡的新皮靴不合脚，但不得不忍痛穿着。

后来钱德不得不把她背回家，皮靴还给丢了。



8.10 The One With Monica's Boots

Monica spends a fortune on (v. 花了一大笔钱) a pair of boots;

She decides to keep them, over Chandler's objections (n. 异议).

But the longer she wears them, the more pain she's in.

Joey's sister Dina wants to talk to Rachel — supposedly about the fashion industry — but it turns out she's pregnant and actually wants advice on how to handle being a single mom.

Phoebe finds out that Ben goes to the same private school as Sting's son.

She poses as Susan and tries to use Ben to get tickets to Sting's concert.

[Scene: Monica and Chandler's, Monica is **trying on** a pair of new boots as Chandler enters.]

Monica: Hey! So what do you think?

Chandler: New haircut? (Monica nods—No. —) Necklace? (No) Dress? (No) Boots? (Monica nods —Yes. —) Boots!

Monica: Yes! Now, they're **a little more than** I normally spend on boots; or rent (Shows him the receipt.)

receipt n. 收据

Chandler: Did you say you bought boots or boats?

Monica: I know.

Chandler: I'm gonna miss being able to afford food.

Monica: I'm sorry, they just, they just look so good! And the saleswoman was looking at me like, "Oh, these are **way too** expensive for you."

saleswoman n. 女销售员

Chandler: She **had a point**. (Shows her the receipt.)

Rachel: (entering) Hi!

Monica: Hey.

Rachel: Oh my God! (Notices the boots) Oh Monica! Those boots are amazing!

Monica: They're mine!

Chandler: Yeah well, **too bad** we're gonna have to return them.

Rachel: Return them?! Shh! They're gonna hear you!

Monica: Honey, I'm not returning them. Okay? I mean I-I know they **cost a lot**, but I'm going to wear them all the time. You'll see. Besides, **I love the compliments**. I mean, have you ever had something so beautiful everyone wanted it?

Chandler: I have you.

Monica: Nice try; I'm keeping the boots.

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Phoebe, Ross, and Rachel are sitting on the couch and Ross is talking to Rachel's, who is now showing, stomach.]

Ross: That's right, I love you! And-and I'm gonna play with you all the time.

Phoebe: How can you let him talk to your crotch like that?

Rachel: (pause) He's talking to the baby.

Phoebe: Ohh! Okay! Okay, cause when-when he said, "I can't wait to hear your first words," I thought, "There's a trick."

trick n. 骗局 诡计

Rachel: Okay. Well, I gotta go you guys. I'll see you later.

Phoebe: Okay.

Ross: Bye.

Rachel: Bye. (She gets up to leave but is stopped by Joey)

Joey: Oh hey Rach, listen | Hi!

Rachel: Hi.

Joey: Umm, can you do me a favor? I was talkin'-to my sister and she knows you work at *Ralph Lauren*:

Rachel: No, forget it! No way! I am not sending anymore *Ralph Lauren* clothes to prison. It is a waste.

Joey: No-no-no-no-no, not her, not her. My youngest sister, Dina, she's really interested in fashion, and she wants to talk to someone successful, y'-know, to give her some advice.

Rachel: I guess I can talk to one of my supervisors:

Joey: Oh no-no-no-no, she wants to talk to you!

Rachel: Really?! Oh my God! I'm successful!

Joey: Okay, so will you **meet with** her?

Rachel: Yes! I'd love to! **Have her come by** the office.

Joey: Great! Thanks! You're gonna love her so much. And | Oh, she's the smartest of all the Tribbiani children. Hey, y'know the S.A.T's?

Rachel: Yeah.

Joey: She took—em!

(Joey goes to get coffee and Rachel exits as **the camera pans to** Phoebe and Ross on the couch.)

Phoebe: Hey Ross! Doesn't Ben go to the Smithfield Day School?

day school n. 日校 走读学校

Ross: Yeah. Why?

Phoebe: Sting has a son that goes there too!

Gordon Matthew Thomas Sumner, CBE (born 2 October, 1951), usually known by his stage name Sting, is an English musician from Newcastle upon Tyne. Prior to a distinguished solo career, he was the lead singer, principal composer, and bassist(n. 低音乐器的演奏者) of the 1970s/1980s rock band The Police.



Ross: Yeah I know; he's in Ben's class.

Phoebe: You knew this and you never said anything?! **With all the stupid dinosaur stuff** you tell us?!

Ross: Fine! No more dinosaur stuff! Can I talk about fossils? (Joey is about to sit down and hears this **so instead** he **groans and exits**.)

Phoebe: Sting's son, seven years old and there's a picture.

Ross: What are you reading? The Kidnappers Guide to Manhattan Private Schools?

kidnapper n. 绑匪/private school n. 私立中小学

Phoebe: No, it's *New York* magazine. It's an article about the best schools in the city. So how well do you know Sting?

New York magazine is a weekly magazine, founded in 1968, concerned with the life, culture, politics, and style of New York City. It was one of the first "lifestyle" magazines. Founded by Milton Glaser and Clay Felker in 1968 as a competitor to *The New Yorker*, it offers less national news and more gossip, but has also published noteworthy(adj. 值得注目的) articles on city and state politics and culture over the years. Its format and style have been copied by other American regional city publications, such as *Philadelphia Magazine*, *New Jersey Monthly* and others, although New York is the only weekly among them and therefore contains more immediate coverage. Its 2005 paid circulation is 437,181, with 94.6% of that coming from subscriptions(n. 订阅). The website receives visits from 1.1 million users monthly.



Ross: Uh, I actually haven't even met him.

Phoebe: Uh-huh, yeah that's too bad. I really want to go to his concert Friday night, but it's totally sold out. I know! Why don't you meet him and get tickets?! If you get two I'll take you.

Ross: Well actually, I'm picking Ben up tomorrow, maybe he'll be there.

Phoebe: There you go! Oh, you are so lucky! You might actually get to meet Sting tomorrow! That's why you have kids!

[Scene: Central Perk, the next day Rachel, Phoebe, and Chandler are there as Monica enters.]

Monica: Hey guys!

Chandler: Hey-hey.

Rachel: Hi Monica!

Monica: Hey. (Sits down on the arm of the couch.)

Rachel: Hi boots.

Monica: See Chandler? I'm getting a lot of use out of them already! They're very practical. See, you can wear them with dresses, with skirts, with pants:

Chandler: You can wear them with shorts on a street corner and earn the money to pay for them. (Goes and gets some coffee at the counter.)

shorts n. 短裤

Phoebe: Wow! They're beautiful!

Rachel: Ahh:

Monica: (almost crying) They hurt so much!

Phoebe: What?!

Monica: The guy who made these hates feet and wants to see them die!

Rachel: Well-well you can give them to me! I haven't felt my feet in years!

Monica: I can't! I spent so much money on them and I told Chandler that I'd wear them all the time, I just can't give them away!

Phoebe: Well then get your money back and return them!

Monica: I can't do that either! The soles are already a little scuffed up and the insides are filled with my blood.

sole n. 鞋底/scuff vt. 使磨损

Ross: (entering) Hey!

Chandler: (returning to his seat) Hey!

Ross: Hey I uh just picked up Ben from school :

Chandler: (spinning around looking for him) I don't think you did a very thorough job!

thorough adj. 彻底的

Ross: I dropped him off at Carol's. (To Phoebe) Anyway, it turns out that I'm not going to be able to get those tickets though.

Phoebe: Oh no! Why not?

Ross: Well it turns out that Ben and Sting's son do not get along.

Phoebe: How come?!

Ross: Apparently, Sting's son made fun of the fact that Ben's moms are lesbianims.

Phoebe: Wait! But Ross if they don't get along then **you** should smooth things over. **Make** them be friends.

smooth vt. 消除 (障碍 困难 分歧等) [eg: This kind of beauty cream is said to be able to smooth away wrinkles]

Ross: Phoebe, you can't force kids to be friends.

Phoebe: Sure you can! Give them some blocks, put them in a playpen!

blocks n. 积木



playpen n. 婴儿用围栏



Ross: Playpen?! Ben's seven!

Phoebe: Your kid is seven?! (Ross nods, "Yes.") (To the rest) He's really small. (To Ross) Please! Please get the tickets!

Ross: Look I'm sorry Pheebs, I just can't do it.

Phoebe: Yes you can! Sting says so himself!

Ross: What?

Phoebe: (singing) *Rosssss can!*

Ross: Look Phoebe, I'm sorry it's just :

Phoebe: (singing) *Rossss can!*

Ross: Phoebe, I :

Phoebe: (singing) *Rosss can! Give me the tickets! Ross can give me the tickets!!*

(Ross runs out to get the tickets.)

[Scene: Rachel's Office, Joey has brought Dina to meet with Rachel.]

Joey: (entering, with Dina) Here she is! Future fashion superstar!

Rachel: Oh Joey, I'm hardly a :

Joey: My little sister Dina!

Rachel: Right! Hi Dina!

Dina: Hi.

Rachel: Nice to meet you. (They shake hands.)

Dina: Thanks so much for meetin' with me. Joey's told me so much about you!

Joey: This is so exciting for her. Ralph Lauren smiled at her in the elevator.

Rachel: Really? You sure it was at you? Because he likes it sometimes when the buttons light up.

Joey: Well, I'll let you two fashionists **get down to business**. You, **be good**, learn a lot. And if she takes you to the freebie room, I need shirts, but **none with** that creepy logo with the guy riding the dog, holding the bone. (Exits.)

fashionist<俚>时尚狂热者/freebie<美俚>免费物(如戏院赠票)

Rachel: Okay. All right Dina, well let's talk about **the different areas of fashion** that you could **get involved in**. Let's see, there's design, but you may need **a whole other degree** for that. Uh, there's—there's sales, which is great because you get to travel:

Dina: I: I don't care about fashion! I'm pregnant! And I know you are too, so you gotta help me!

Rachel: (stunned) And there's marketing:

[Scene: The Hallway, Monica is returning, but before she enters the apartment she **stops on the step** and **changes from** wearing tennis shoes **to** the boots and she **moans in pain** as she puts each boot on.]

Monica: (standing up) Ahhhhhhhh!

Chandler: (opening the door) What's wrong?

Monica: Oh nothing I'm just—I just was yawning. (Mimics the groan **from before** and stretches.)

yawn v. 打哈欠

Chandler: Oh don't forget, my office holiday party **is tonight**. (They go into the apartment.)

Monica: That's tonight?

Chandler: I forgot **all about** the 'secret Santa' gift. Do we like this?

Monica: Honey, we **don't really have to go** to this thing tonight, do we?

Chandler: Now sweetie, I know you don't like my office parties, but you can wear your new boots. See? Every cloud has a supple leather lining.

supple adj. 柔软的/lining n. 衬里 内衬/every cloud has a supple leather lining 每片云都有个柔软皮质衬里(每件事都有好的地方)

Monica: I-I don't-I don't think that I'm gonna wear the boots tonight.

Chandler: Why not?

Monica: Well y-know, I'm just-I'm just worried that bosses will see them and think they **pay you too much money**. Or! Or your assistant will see them and-and **want a raise!**

Chandler: Do you think I work at some kind of boot pricing company?

pricing n. 定价

Monica: Anyway, I **picked up this outfit** that I want to wear and the, and the boots don't really go with it.

go with v. 与：相配

Chandler: You said that you paid **all that** money because those boots go with skirts, dresses, and pants! **What are you planning on** wearing, a chicken suit?

chicken suit



Monica: Fine! If you want me to wear the boots, I'll wear the boots. In fact, I'll go into my room right now and y-know **try the outfit on**.

Chandler: Okay.

Monica: Okay? (She starts to walk **which causes her to** start crying) Ooo wee! Christmas party in my boots! (Runs into the bedroom and **mixes saying**—ow—with laughing.)

[Scene: The Hallway, Rachel is about to enter her apartment with Dina to **tell Joey the news**.]

Dina: I-I can't go in there. I can't tell him!

Rachel: Honey, it's going to be okay. He's been **incredibly supportive of** me, and if he **gets a little upset**; that's **what** the meatball sub **is for**. (She gives Dina a sandwich **wrapped in** aluminum foil.)

aluminum foil n. 铝箔

meatball sub



Dina: Thank you.

Rachel: Okay.

(They enter.)

Joey: Hey! It's my fashion girls! (They don't react.) What's wrong?

Rachel: Honey, **why don't you** sit down? Dina has something that she wants to tell you.

Joey: (concerned) Oh. What's, what's going on? Is it mom? Is she sick? Is it dad's heart? Is that a sandwich?

concerned adj. 关切的

Dina: Joe, mom and dad are fine :

Joey: Is that a sandwich?!

Rachel: Joey : there's something that you : should know. Dina?

Dina: I'm pregnant.

Joey: (angrily) What?!

Rachel: (To Dina) Now! Give him the sandwich! Give him the sandwich! (She quickly **sets** the sandwich **in front of** him.)

Joey: Well **obviously** this is a mistake! You can't be pregnant! Because you have to have sex to get pregnant!

Dina: Joe, I tried to wait until I was 25 like you did!

Rachel: What?! Dina :

Joey: (to Rachel) Bub!!! (Points at her and quiets Rachel.) (To Dina) I can't believe this! You're the good one! You went to college! Both years! Who did this to you?!

bub <俚>a young friend 小家伙

Dina: Bobby Corso, but he's a real nice guy. I like him a lot. He's real funny.

Joey: You got pregnant for funny?! Dina : if he's funny : laugh! All right, I'll be back in a little while! You stay here!

in a little while adv.later 不久之后

Dina: Why? Where are you going?

Joey: I can't look at you right now! (Exits and slams the door behind him.)

Dina: Wow.

Rachel: I know.

(Joey storms back in and covering his face so he doesn't see Dina grabs the sandwich and heads back out.)

Commercial Break

[Scene: The Midfield Day School, it's after school and Ben is taking a drink of water as Phoebe enters.]

Phoebe: Oh, there you are Ben! You're Ben, right?

Ben: Aunt Phoebe, what are you doing here?

Phoebe: Well, I heard you're having a problem with one of the boys in your class. And so I thought I would just come down here and sit you both down, have a little talk and make it all okay. Now umm, the boy's name is Sting's son.

Ben: Jack? I hate him! He's a jerk.

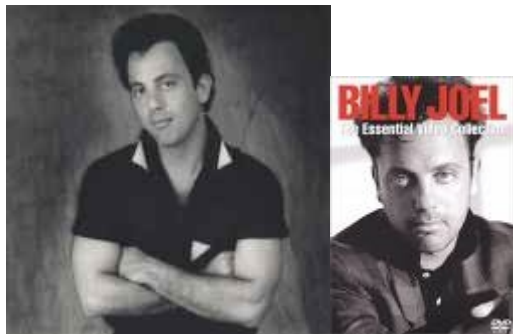
jerk <美俚>蠢人 古怪的人[eg: That jerk was flirting with the boss' daughter]

Phoebe: Now Ben, sometimes people may seem like jerks on the outside, but they have famous fathers.

Ben: I have to go. My friend Doug is waiting for me over there.

Phoebe: Wow, your friend Doug looks a lot like Billy Joel. Is that who his father is?

William Martin "Billy" Joel (born May 9, 1949, in Bronx, New York) is an American singer, pianist, and songwriter. Joel recorded many popular hit songs and albums from 1973 (beginning with the single "Piano Man") to his retirement from recording pop music in 1993. He is one of the very few rock or even pop artists to have Top 10 hits in the '70s, '80s, and '90s. A six-time Grammy Award winner, he has sold in excess of (adv. 超过) 100 million records worldwide and is the sixth best selling artist in the United States, according to the RIAA. Joel's induction (n. <美>征召) into the Songwriter's Hall of Fame (Class of 1992), the Rock and Roll Hall of Fame (Class of 1999), and the Long Island Music Hall of Fame (Class of 2006) has further solidified (v. 巩固) his status as one of America's leading music icons. He has continued to tour occasionally (sometimes with Elton John) in addition to writing and recording classical music.



Ben: No. His dad's a dentist.

Phoebe: Him you're friends with. (Ben goes over to Doug and Phoebe Starts looking at the children trying to find Jack and a teacher notices her.)

The Teacher: Excuse me. Can I help you with something?

Phoebe: Yes! Yes you can, I'm looking for Jack's parents.

The Teacher: Are you with one of the students?

Phoebe: Uh-huh, I'm with Ben.

The Teacher: Are you one of Ben's mothers?

Phoebe: I am one of Ben's mothers. I'm a lesbian. It was, it was difficult coming out to my parents.

come out v. 真相大白

The Teacher: Well hi, I'm Jenny Boone. I'm the new teacher here.

Phoebe: Oh.

The Teacher: I've only met your partner Carol.

Phoebe: Ah! Okay so that would make me Susan.

The Teacher: Right. Are you looking for Jack's parents to discuss the problems he's having with Ben? (Phoebe nods —Yes.—) Yeah. Because I really do think the parents should sit down and have a conversation.

Phoebe: Yeah! Let's do that!! That-that sounds good. We should sit down and talk, just me, my lover Carol, and the Stings. Umm, how-how will I get in touch with them?

get in touch with v. 和...取得联系

The Teacher: Oh, their number is on the contact sheet.

contact sheet n. 联系表

Phoebe: Uh-huh. Uh-huh. Umm, could-could I get a copy of that?—Cause Carol threw it out, she lost ours. She's such a scatterbrain, but man what a hot piece of ass.

scatter-brain <口>没有头脑的人[eg: Aunt Mary is such a scatterbrain that she always forgets something]

[Scene: A Street, Chandler and Monica are walking down the sidewalk after his office holiday party.]

sidewalk n. 人行道

Chandler: Y'know, that party wasn't bad.

Monica: Yeah! I didn't know there would be dancing. That was a **fun** surprise!

Chandler: I don't see any uh, cabs. Maybe we should just walk?

Monica: Oh no, we can't walk! No. Hey, there's a cab.

Chandler: That's a police car.

Monica: Maybe we could commit a crime, have them pick us up.

Chandler: What honey, it's like fifteen blocks to the subway. Let's go.

Monica: Hey! Do you think that we can get to the subway right there if we climb down through the manhole cover?

manhole cover n. 探井盖 窨井盖/manhole n. 下水道等供人出入的) 出入孔



Chandler: What's going on?

Monica: I can't walk. Okay? Okay? These boots were a huge mistake!

Chandler: What?

Monica: Okay you were right! All right, I never should have bought them! They're killing me! One toe at a time!

Chandler: So they're really tight, huh?

Monica: I just said you were right, sweetie. Isn't it clear I'm delirious from the pain?

delirious adj. 精神错乱的 说胡话的[eg: During the fever he became delirious and said some strange things]

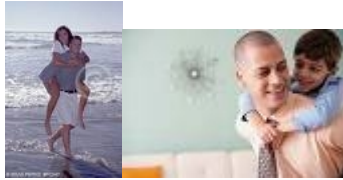
Chandler: So I was right. This is what it feels like to be right. (Pause) It's oddly unsettling.

oddly adv. 奇特地 古怪地[eg: The drug made him behave quite oddly]/unsettling a. 扰乱
的 使人不安的

Monica: How are we gonna get home? Maybe a piggy-back ride?

piggy-back adj. 骑在背肩上的

piggy-back ride



Chandler: Honey, I don't think me getting on your back is gonna improve matters.

Monica: Wow, being right sure doesn't help with the funny.

being right sure 实事求是

Chandler: Hop on.

Monica: Okay. Wait, just give me a second, I need to just get my boots off first. (She starts taking them off.) Ah : Ooh : Oohh : Ohh : Oh God : Ohh : Oh : Ohh : Ohhhh :

Chandler: Honey, I know you're in pain right now, but I'm a little turned on.

[Scene: Joey and Rachel's, Dina and Rachel are reading pregnancy books, Dina *Pregnancy for Dummies* and Rachel something else.]

dummy <口>笨人 傻瓜[eg: He was a dummy to agree]

Pregnancy for Dummies



Dina: Do you ever worry that you'll be walking and your baby will just like slip out?

Rachel: What college was that Dina?

(Joey enters dragging a guy.)

Dina: Oh my God! Bobby!

Bobby: Hi Dina. Good to see you.

Rachel: Joey, what are you doing?

Joey: Just **what needs to be done!** Dearly beloved, we are gathered here to join this man and this woman :

Dearly beloved, we are gathered here today to join this man and this woman in holy matrimony. Do either of you have any reason. Is there anyone present who can show any just cause why these two people should not be legally joined in marriage? Then, [Groom's name], do you take [bride's name] to be your lawful, wedded wife? Will you love her, honor her, comfort her and keep her in sickness and in health, and forsaking (v. 抛弃) all others, be true to her as long as you both shall live? -I do. [Groom's name], take you, [bride's name], as my lawful wedded wife 'to have and to hold from this day forward, for better or for worse, for richer or for poorer in sickness and in health, to love and to cherish, till death do us part. And you, [bride's name], do you take [Groom's name] 'to be your lawful, wedded husband? -I do. The rings, please. By the power vested in me by the laws of the State of New York, I now pronounce you husband and wife. You may kiss the bride now, [Groom's name].

Rachel: Oh Joey this is crazy!

Joey: Don't **interrupt me** when I'm talkin' to God! Now **where were we?** Oh right, okay. Do you Dina, take this man :

Dina: No!

Joey: Oh you'll take—em!

Dina: No I won't!

Joey: Hey! **You don't get a say in this!**

say n. 发言权(+in) [eg: I don't think he has much say in this matter]

Dina: Yes I do!

Joey: Ahhh! I heard "I do", we're **halfway there!** Okay! (To Bobby) You!

Rachel: All right Joey! That is enough! (Grabs him and **pulls him away from** Bobby and Dina) Listen, **as beautiful** and moving **as** this ceremony is, it's not legal. Okay? They—they don't have a marriage license, they don't have any witnesses, and the groom **only has on one shoe!**

moving adj. 感人的/marriage license n. 结婚证

Bobby: Yeah, he **took** the other one **off** and hit me with it.

Joey: Well **what am I supposed to do?**

Rachel: You're supposed to realize that they are adults! And that they can make their own decisions.

and that adv. 而且

Joey: No they can't! They were stupid enough to get knocked up!

Rachel: Heyyyyy! Contraceptives are not always effective! (To Bobby and Dina) Right?

contraceptive n. 避孕用具

Bobby: Yeah : we kinda didn't use any :

Rachel: Oh, come on kids! A little help here!

[Scene: Sting's Apartment, Phoebe has come to talk about Jack and is waiting for Sting's wife, Trudie Styler, to enter.]

Trudie Styler (born 6 January, 1954, in Birmingham, England) is an actress and producer. She was an executive producer of Guy Ritchie's films Lock, Stock and Two Smoking Barrels and Snatch. She is married to Sting. They have four children.



Phoebe: Wow! This place is incredible! (Gasps) Sting's pen : that he gave to Phoebe. (Puts the pen in her purse and goes over to a floor-to-ceiling bookcase) Come on! Secret passageway! (Starts pulling books at random as Trudie enters.)

passageway n. 出入口/at random adv. 随意地

floor-to-ceiling bookcase



Trudie Styler: Hi! (By the way, it's actually her.)

Phoebe: Hi!

Trudie Styler: I'm Trudie.

Phoebe: Uh-huh.

Trudie Styler: You must be Ben's mom.

Phoebe: Why else would I be here?

Trudie Styler: Do sit down.

Phoebe: Uh-huh. (They go and sit down.)

Trudie Styler: I gather Jack and Ben haven't been getting along lately.

gather v. 猜想 推测(+that) [eg: I gather that he is the one in charge]

Phoebe: Yeah.

Trudie Styler: I'm told there are two sides to this story, but all I've heard is that Ben's a bit of a poo-poo head.

two sides n. 两面说法/poo-poo <儿> substance that is extracted from the anus(n. 肛门) when letting out waste particles 大便

Phoebe: Umm, I'm sorry. Won't-won't Jack's father be joining us?

Trudie Styler: No.

Phoebe: I see. You see, I think it would be better for the children, you know if all the parents were here. Except for, you know, Ben's birth mother and father.

except for adv. 除：以外

Trudie Styler: Oh I'm sorry, Jack's father is not available.

be available adj. 有空的

Phoebe: Uh-hmm. Okay. Well then, could we reschedule? For say, Friday night perhaps at 8 o'clock?

reschedule vt. 重新安排时间 重约/for say<口>比如

Trudie Styler: Oh no, I know **that wouldn't work**. My husband's in concert.

Phoebe: Concert. Yeah. That does **put us in quite a pickle**. Because you see I'm very busy **before and after** the concert, and he's obviously busy **during**.

pickle <口>困境[eg: How did you get yourself in this pickle?]

Trudie Styler: So, I guess you and I should talk about Jack and Ben right now.

Phoebe: Unless! Unless umm, okay I-I **would be willing to** go to the concert, umm, all the while thinking about the children of course.

all the while adv. 一直[eg: The target's getting lower all the while]

Trudie Styler: **Are you here for** tickets?

Phoebe: Oh, thank you. Four would be great.

Trudie Styler: I'm not giving concert tickets to someone who'd **use** their son like this!

Phoebe: Oh good! Then you're **in luck**! Ben's not my son!

Trudie Styler: (stands up) Look, I've just **pressed a button**, **triggering a silent alarm**. **Any minute now**, the police will be here!

Phoebe: The Police? Here? A reunion?! (She gets out her camera.)

reunion n. 团圆 重聚/The Police :菲比发现歌星斯汀的儿子和罗斯的儿子本上同一个学校。为了得到一张斯汀演唱会的门票，菲比乔装是本妈妈，去向斯汀的老婆要门票。斯汀的老婆最后叫了警察，菲比还以为是在说一警察乐队(The Police)——这是斯汀七十年代参加的著名乐队组合。最后警方给菲比设定人身限制令，禁止菲比在斯汀一家五十米之内出现/The Police was a three-piece(adj. 三人的) British rock band, which was strongly influenced by ska[n. 斯卡(牙买加的一种流行音乐)] and reggae[n. 瑞格舞(西印度群岛的一种舞蹈及舞曲)]. Coming to prominence in the wake of the punk rock phenomenon, they rose to become one of the most popular groups in the world in the early 1980s.



[Scene: The Street, Chandler is carrying Monica past a store window.]

Chandler: Okay, ten blocks down. Five to go.

Monica: (notices something in the window) Oh wait! Stop! Stop! Stop!

Chandler: Oh I'm sorry! Do you need a break?

Monica: My boots in tan! Hey! Can you get a little closer so I can see the price?

tan n. 茶色



Chandler: I can see it from right here. It'll cost you one husband.

Monica: Okay, I'm sorry. I think I can walk the rest of the way now. Just-just give me my boots.

Chandler: (pause) I don't have your boots.

Monica: Well I don't have them either. Where are they?

Chandler: Well, why don't you check in one of my saddlebags while I chew on a bale of hay!

check in v. 登记 记录[eg: The ticket agent checked in the passengers one by one]/saddlebag n. 鞍囊 挂包/bale n. 大包 大捆(+of)[eg:Wool is packed in bales]/hay n. 干草

saddlebag



bale of hay



Monica: Okay. (She gets off him.) God well, we gotta go back and get them!

Chandler: Honey, are you **seriously ever** gonna wear the boots again?

Monica: Yes, I am. Okay? They're very practical. I could wear them with pants or skirts :

Chandler: (interrupts her) Honey. Honey.

Monica: Okay, I'm **never gonna** wear them again. **I just didn't get a chance to** say goodbye.

Chandler: Y'know what? You can say goodbye to the tan ones.

Monica: Okay. (Climbs **back on** his back.) All right.

Chandler: Okay. (Moves closer to the window.)

Monica: (to the boots) Bye boots | Wait! Half off?! (Chandler runs off.)

half off<口>打对折

[Scene: Joey and Rachel's, Joey and Rachel are still discussing Bobby and Dina's **situation**.]

Rachel: Joey, **just because** they're not getting married doesn't mean this is going to be a disaster. Maybe they have a plan!

Joey: Oh? Oh! Okay! Okay! Let's hear their plan! Now, **what's the future look like** for Dina and Bobby?

Bobby: Well : I really have high hopes for my band.

have high hopes for sth<口>对 : 抱有很高的期望

Joey: (to Dina) You were right. He is funny.

Rachel: Hey, now wait a minute! I bet when you told people at first that you wanted to be an actor, they laughed at you! Now come on Bobby, why don't you tell us a little bit about your band?

Bobby: Well it's just me and my pal Rooster, the band's name is Numb Nuts.

rooster n. 雄鸡 / Numb Nuts <俚> 呆瓜

Rachel: (To Dina) Really? (Nods her head at Bobby.)

Joey: Dina, if you're having a baby you should be married! Even if it is to Bobby! (Bobby gets happy.) Dude, that's not a compliment!

Dina: No Joey! I knew you wouldn't be supportive!

Joey: So whoa-whoa-whoa-whoa! What are you gonna do? You're gonna have the baby and-and raise it by yourself: without a husband?! You can't be a single mother alone! You're gonna ruin your life!

single mother n. 单身母亲

Rachel: Oh excuse me! Am I ruining my life?

Joey: No! No! No! It's different for you. You're so strong and together. You're not some dumb kid who doesn't know what she's doing.

together <口> 情绪稳定的 精干的 [eg: She's really together]

Dina: Excuse me?

Joey: One pregnant woman at a time, please! I just want you to be okay.

Rachel: So forcing her to marry Bobby is gonna make that happen?

Joey: Maybe! (To Bobby) Well! Well: so-so uh, what kind of music does Numb Nuts | Oh forget it! I can't!

Dina: Joey, I am scared to death about this. But I really think I can do it, I'm just gonna need some help. And Bobby's gonna be here the whole time.

be scared to death about sth v. 对: 恐惧至极

Bobby: You bet I am! (To Joey) And to answer your earlier question, we're straight-up gangster rap. (Joey shakes his head as if he's about to lose it.)

straight-up<俚>absolutely;totally 纯粹地/gangster n. 歹徒 匪盗[eg:Quite a few people are interested in seeing movies about American police and gangsters]/gangster rap n. 说唱音乐(以节奏强烈的音乐为配乐 以极为流畅的速度“说”歌词 内容大多为性 暴力等)

Dina: Look, Rachel's told me how much easier you've made all this on her. Why can't you do that for me?

Joey: Because!—Cause: —Cause you're my baby sister!

Dina: And you're my big brother! I mean, you're my favorite guy in the whole world. I'm not even scared to tell mom and dad. I was scared of telling you.

Joey: Well I'd be scared of them, but all right.

Dina: Joey, I can't stand the thought of having this baby with you mad at me. I want him to have his uncle. Is my baby gonna have his Uncle Joey?

Joey: Of course he's gonna have his Uncle Joey!

Dina: We're gonna be all right. I mean, even if we're not married, this baby is gonna be so loved. Not just by us.

Joey: That's right! By his uncle too!

Bobby: And by you.

Rachel: Okay Bobby, why don't we just come over here and let them have a little moment. (Drags Bobby away from Joey and Dina.)

Joey: Come here! (Hugs Dina and Bobby looks to hug Rachel.)

look to v. 指望

Rachel: No! Seriously! What's wrong with you?!

Closing Credits

[Scene: Central Perk, Phoebe is playing guitar and Ross enters.]

Ross: Guess what. (Phoebe becomes ~~so~~ shocked which arouse other's attention) We're good. We're good. We know each other. So..anyway, guess what.

Phoebe: Oh, there's more?

Ross: You're gonna love me so much. I got Sting tickets!! (Holds up two.)

Phoebe: Oh my God! I do love you! How did you do it?!

Ross: Well: let's just say: (singing) *Rosss caaaaaan!*

Phoebe: Oo, where are the seats?

Ross: Uh, middle balcony.

balcony n. (剧场等的)包厢 楼座

Phoebe: Okay, now would you say that that's more than 50 yards away from Sting, his wife, or a member of his family?

Ross: Yeah.

Phoebe: Then that's not breaking the law! I'm there!

End